**Геннадій Боряк**,

 заступник директора Інституту історії України Національної академії наук України, член-кореспондент НАНУ, доктор історичних наук

**До вступного слова на презентації видання Самійла Величка**

**16.10.2020 року, Інститут історії України НАНУ**

Два дні тому в Батурині, у Національному історико-культурному заповіднику «Гетьманська столиця», відбулася блискуча презентація видання, яке зібрало нас у цій залі. Наше скромне, здебільшого, як я бачу, академічне зібрання, сподіваюся, гідно продовжить представлення Україні і світові видатної пам’ятки вітчизняного історіописання.

Археографічна історія пам’ятки надзвичайно драматична. **Перша спроба** її публікації у 1844–45 роках була зірвана через незгоди видавця Осипа Бодянського з власником рукопису Михайлом Погодіним.

Під час **другої спроби** учасники проекту Микола Костомаров і Микола Гулак були заарештовані у справі Кирило-Мефодіївського товариства. Під тиском цензури пам’ятка була аморфно названа «Летопись событий в Юго-Западной Росссии», а третій том видання був порізаний і спотворений.

**Третю спробу** також не можна вважати успішною. ВУАН у явному поспіху підготувала і 1926 року опублікувала лише перший том, причому анонімно, без жодного прізвища редактора чи упорядника. Цей проект не встигли завершити, а усі причетні до нього (припускаємо, Михайло Грушевський, Осип Гермайзе, Євген Тимченко, Катерина Лазаревська) згодом були у той чи інший спосіб репресовані чи знищені.

**Четверту спробу** зробив Ярослав Дзира наприкінці 60-х років минулого століття у рамках програми відновленої в 1969 році Археографічної комісії АН УРСР. Але черговий погром Академії наук на початку 70-х років не дозволив йому це реалізувати. **П’ятий** підхід до пам’ятки виявився вдалим – Валерій Шевчук у 1991 році і видавництво «Дніпро» здійснили видання перекладу пам’ятки сучасною українською мовою.

Ну, і ось сьогодні, майже через 100 років після часткового вуанівського видання і через півстоліття після провалу проєкту Дзири ми презентуємо результати **шостої спроби** повного академічного видання праці Самійла Величка. Хочеться вірити, що цього разу минеться без драматичних наслідків для авторського колективу.

На титульній сторінці основної з трьох частин цієї праці автор урочисто зазначив, що вона написана «стилем історичним і наріччям малоросійським» колишнім канцеляристом Війська Запорозького Самійлом Величком в селі Жуках уєзду Полтавського року 1720-го». Тобто 300 років тому. Саме ця ювілейна дата, як це завжди буває, і стала формальним інформаційним приводом для сьогоднішнього звернення до постаті Величка і до його праці.

Дозвольте поділитися з Вами деякими своїми ювілейними (а подеколи не зовсім ювілейними) враженнями і думками з цього приводу.

Коли тримаєш у руках красиву книжку, яка ще випаровує тонкий аромат друкарської фарби, хочеться передусім подякувати тим, хто її зробив – і інтелектуально, і фізично. Ну, і, звичайно, матеріально. Тому перші враження і перші відчуття – це глибока вдячність усім, хто долучився до цього академічного проекту тривалістю у вісім років.

Ініціатором і основним промотором видання – без перебільшення – стала наша петербурзька колега **Тетяна Таїрова**, керівник центру україністики Санкт-Петербурзького державного університету. Саме вона звернулася до Інституту історії України у далекому, як нам здається сьогодні, 2012 році (бо це було ще до війни). Тоді й розпочалася активна робота над проєктом: ми підписали угоду про співпрацю з університетом, виробили і узгодили засади метаграфування тексту рукопису (це було непросто, ми бурхливо сперечалися), сформували першу робочу групу археографів-ентузіастів, що працювали тоді, до речі, виключно на волонтерських засадах.

Першим робочим майданчиком проекту став Інститут рукопису НБУВ, за активного сприяння його очільниці **Любові Дубровіної**. До групи увійшли: **Андрій Бовгиря** з Інституту історії України НАНУ**, а також** співробітники **Інституту рукопису Національної бібліотеки Вернадського –** **Тетяна Добрянська, Ольга Іванова, Марина Філіпович**. Саме вони тоді розпочали практичну роботу і за короткий час провели звірку з оригіналом майже третини тексту. Мушу зазначити, що саме ця робота – звіряння з оригіналом і археографічне опрацювання – є найбільш трудомісткою і найбільш відповідальною при підготовці подібних пам’яток до друку.

2014 року робота над проектом була фактично заморожена. Відновили її, знову-таки з ініціативи Тетяни Таїрової, лише **на початку 2019 року.** Цей, другий етап, був коротким, лише 1,5 року, але неймовірно напруженим і насиченим для всіх учасників. На цьому етапі до групи долучилися молоді дослідники **Сергій і Альона Багро, згодом Василь Кононенко**. Координатором спочатку виступила **Людмила Гнатенко, згодом – Андрій Бовгиря.** Саме в такому складі групі в Києві вдалося завершити археографічне опрацювання тексту – **а це майже 800 аркушів = тобто півтори тисячі сторінок оригіналу.** Тим часом у Петербурзі група істориків у складі **Тетяни Таїрової, Дениса Ципкіна, Анастасії Мельник та Івана Полякова** здійснили фундаментальний кодикологічний аналіз рукопису. До складання покажчиків згодом долучилися молоді колеги з Інституту історії **Світлана Блащук і Віталій Скальський**. Гадаю, усі учасники проекту отримали безцінний досвід командної роботи, хоч це було й нелегко – організувати і гармонізувати роботу настільки різнорідного колективу за непростих нинішніх умов. Це була хороша школа.

Не можу не згадати добрим словом редакторів – над текстом пам’ятки надзвичайно копітку роботу провела відомий мовознавець **Ніна Яценко** з Інституту української мови, по суті, вона зробила пам’ятку прозорою і доступною, пробившися через барокове плетиво думок і слів у тексті Величка. Ретельно і прискіпливо працювала вже з нашими, авторськими, текстами Те**тяна Кришталовська.**

Неймовірних зусиль, енергії і здоров’я доклала до появи книжки **Віра Соловйова** – наша видавчиня, директор видавництва «КЛІО», з яким нас пов’язує багаторічна співпраця. У команді пані Віри, окрім редакторів, працювали художник **Олександр Остапов**, автор художнього оформлення книжки, та верстальниця **Наталя Єрмак,** яка кілька місяців поспіль буквально не відходила від комп’ютера і таки спромоглася звершити цю неймовірно складну верстку з посторінковими примітками не лише під рядком, але й на берегах книжки.

**Усіх спонсорів і меценатів видання** ми згадали на перших сторінках книги, ще перед титульним аркушем і прізвищами упорядників, археографів, редакторів видання. Сподіваюся, нікого не забули. Ще раз низький уклін усім приватним особам і підприємцям, які долучилися до фінансування друку книжки.

Нагадаю лише, що найпершим спонсором став **Фонд Катедр Українознавства** (США) на чолі з паном Романом Проциком, який у 2012 році профінансував виготовлення цифрових копій з оригіналу в Петербурзі і цим самим фактично уможливив усю роботу над пам’яткою в Києві. До речі, комплект якісних цифрових копій рукопису тоді ж був переданий до двох провідних профільних архівних установ – Інституту рукопису НБУВ і до Центрального державного історичного архіву України в Києві. Згодом до фінансування роботи **долучилася родина Таїрових.**

Говорячи про матеріальне забезпечення проекту, не можу не зазначити, що своє особливе, **неювілейне** ставлення до унікальної пам’ятки, оригінал якої, нагадаю, зберігається за межами України і яку ми вважаємо – без перебільшення – одним з національних скарбів, продемонструвала держава в особі свого відповідного культурного органу. **Український культурний фонд**, що називає себе «державним інвестором розвитку культури», на початку цього року цинічно проігнорував наше прохання підтримати проєкт. Ми вчасно оформили заявку на фінансування друку книжки, але нам брутально відмовили. Кажу брутально, тому що всі експерти (крім одного) надали найвищу оцінку проєкту, а цей один, маючи, очевидно, відповідні інструкції, заявив, що йому незрозуміло, як в умовах війни ми зможемо отримати копії рукопису з Петербурга. І це при тому, що умовою участі в конкурсі є чорновий макет, тобто**, майже готова робота**, яку залишається лише видрукувати, **а про наявність копій у нас на руках з 2012 року ми чітко написали у заявці**. Не знаю, що це було: невігластво чи корупційна складова (зрештою, це не має значення, і одне, і друге є ганебним і неприйнятним у діяльності державних структур). Але хотів би просити меценатів нашого видання, аби вони знайшли можливість подарувати один примірник до бібліотеки Українського культурного фонду. Це видання могло б започаткувати у цій бібліотеці книжкове зібрання під назвою, скажімо, **«Відхилені проєкти».**

Повертаючись до нашого ювілейного видання, я залишу професійний аналіз пам’ятки і творчості автора спеціалістам, тим більше, що у цій залі присутня відома величкознавець Тетяна Таїрова, інші колеги.

Хотів би звернути Вашу увагу лише на кілька штрихів до портрету Самійла Величка як **історика і громадянина, які мені ОСОБЛИВО імпонують**. Для цього пропоную трохи зануритися до традиційної для барокової культури «Предмови до чительника» – своєрідного діалогу автора з читачем.

Попри звичайну для тогочасних творів такого жанру компілятивність автор намагається сконструювати **власне бачення історичного процесу**, виставляючи певні ціннісні маркери. Серед яких чільне місце займає **Вітчизна.** Вітчизна, що тепер потерпає від жахливої руїни («Отчизна наша україно-малоросійская во область пустині Богом оставлена»), хоча колись була «аки вторая земля обітованная, медом і млеком кипящая». «І не всує поляки, – каже Величко, – жаліючи утрати України «раєм світа полского в своїх універсалах єя нарицаху».

Власне, цей біль від побаченого під час військового походу по Україні і спонукав його до викладу власного наративу і спроби пояснити, чому так сталося.

Далі Величко подає **дуже влучні, дуже сучасні і дуже тонкі характеристики**, як би ми сказали сьогодні, **джерел** його наративу, і його оцінки **власного дослідницького інструментарію.**

Перш за все – **джерела й історичні праці** **попередників,** – як він пише, відповідно, – «свідительства» та «описанія літописні». Вони для історика – як Благодать Божа: так само, як без неї не можна воскресити «мертву плоть» покійного, так і без джерел та історичних праць не можна нічого «із’яснити і писанію предати».

Отже, **історичні твори іноземного походження** (Величко перераховує, які саме – «грецькі, латинські, німецькі і польські історіографи») не містять достатньо відомостей про вітчизняну історію, вони написані не завжди зрозумілою мовою (інколи їх буває не лише важко «витлумачити», але і «на козацький язик перевести трудно»). До того ж вони важкодоступні в Україні. Цілком логічно, з цим не можна не погодитися.

**Вітчизняні історичні праці** являють собою, на думку Величка, не що інше, як «реєстрики бардзо щуплі», записані «краткими слови», з яких важко зрозуміти, **чому** сталася певна історична подія, **як** вона відбувалася, тобто, яким був її перебіг і які вона мала **наслідки** («з яких причин що повстало, як ся отправовало і як кончило»). Резюмуючи, він пише: «Приникнувши в літописния писанія козацкая, довідаломся мало причин запустіниї тоя України». Тому автор упевнено звинувачує попередників-істориків у лінощах: якщо щось «похвали годного» можна прочитати про нашу історію, то «не в наших лінивих», а в зарубіжних «історіографах» (погодьтеся, пройтися по попередниках – це так по-нашому! Звучить дуже сучасно).

Далі. **Усноісторичні свідчення** – розповіді ще живих очевидців («многих людей старинних») – за його оцінкою, є надто суперечливими, аби на них спиратися («немощно мні било з їх неєдиногласних повістей інформуватися»). По суті, він провадив польові дослідження, серед питань до численних інтерв’юерів були: «**пошто** бисть тако», «**з яких причин і через кого**».

Порівнюючи ці усні свідчення із історіографічними даними, він з подивом вказує на суперечності – «несогласія» між ними. Намагаючися критично оцінити наявний історіографічний спадок, Величко визнає, що не в силах встановити, «хто з гисториков істинствуєт, а хто от правди разнствуєт». Тому, власне, він і взявся за перо.

Цікава оцінка зарубіжного історика Пуфендорфія – Величко каже, що він не заангажований, його не можна запідозрити в симпатіях до України, адже він – **«отлеглий от Малия Росії історик**», цим і пояснюється що він писав коротко, але об’єктивно. Намагаючись критично підійти до Твардовського, він відчував барокові надмірності поетичної традиції і спробував оминути «непотребства панагиричниє і поетицкіє».

Серед використаних Величком джерел – не лише численні історичні праці, на які він дуже ретельно посилається, подеколи із вказанням номерів розділів і конкретних сторінок конкретних видань, не лише літературні твори, але й величезний масив **ДОКУМЕНТІВ.** Документи ним не просто переповідаються, цитуються чи наводяться повністю в авторських копіях, вони також фізично вставляються в текст наративу, так би мовити, **вживу,** у вигляді оригіналів або діловодних копій.

Перша спроба створити реєстр цих документів з дуже попередньою ідентифікацією, здійснена молодим дослідником Сергієм Багро (реєстр вміщений до довідкового апарату видання), вражає: реєстр нараховує **понад 260** позицій! Це – безпрецедентно великий архівний масив, який не зустрічається в жодній з тогочасних праць. Більше того, таким апаратом може похвалитися не кожне сучасне історичне дослідження.

Але водночас цей документальний масив викликає цілу низку запитань:

звідки взялися архівні документи у Самійла Величка (який служив канцеляристом у ГВК, але на момент завершення праці перебував у відставці),

коли вони потрапили до нього,?

якими були його стосунки з генеральними писарями, які безпосередньо відповідали за архів (а він був знайомий, як мінімум, з кількома особами на цій посаді),

де ці документи мали б зберігатися (і чи збереглися б, якби не були вилучені Величком)? Адже там є і оригінали, і копії. Словом, з цим усім належить розбиратися, і тут є багато цікавого **для відтворення історії та реконструкції складу документів** Генерального архіву Козацької держави. Зрозуміло одне – очевидно, на той час **ставлення до документів державного архіву як до державного майна** ще викристалізовувалося у суспільній думці. З іншого боку, ми розуміємо, що тогочасний державний архів мав «мобільний характер», переміщався разом із канцелярією, а принаймні якась його частина могла перебувати на руках у генерального писаря для оперативних потреб.

Примітно, що про архівні документи у своєму вступі До чительника Величко скромно промовчав, хоча багато, як ми бачимо, розмірковував про джерела і методи роботи з ними. Мабуть, не хотів пояснювати, звідки вони у нього.

Ну, і на завершення вступу Величко викладає, по суті, своє кредо як історика (це мій улюблений фрагмент), смисл якого дуже прозорий: **будь-яка реконструкція минулого не буде повністю відповідати дійсності, буде хибною**. Він пише: після 70 років «по войні Хмельницького виводячи сію воєнних діяній єго історію», «трудно било домоцатися совершеного о всем виденія і правди».

Про всяк випадок, аби уникнути можливих звинувачень, він ще раз згадує попередників – лінивих «описателів» – скудних козацьких літописців. І акуратно перекладає провину за можливі хиби у його праці саме на них: якщо в чомусь вони не «істинствують», то разом з ними «не істинствую і аз». Знову таки, цілком по-нашому!

Зрозуміло, ми мусимо сприймати будь-який наратив у контексті відповідної епохи. На процитованих мною словах безумовно позначилася атмосфера загальноєвропейської барокової культури, накладена на культуру доби Просвітництва, але від цього постать автора не стає менш привабливою.

Ще один важливий момент. Від середини 19 століття за працею Величка, як і його попередників, закріпилося традиційне жанрове означення **літопис.** Фактично ж з літописом твір Величка пов’язує лише **лінійний, порічний виклад подій**. За джерельною базою, за критичним ставленням до історіографічної спадщини, за спробою вибудувати власну візію історичного процесу, відтворити причинно-наслідк**О**ві зв’язки перед нами – один із перших серйозних історіографічних творів модерної доби, і саме таким ми маємо його сприймати й аналізувати.

А сам Самійло Величко має сприйматися як один із перших професійних істориків України (нагадаю, він сам називає себе і своїх колег по цеху **історіографами**).

Отже, ми мусимо позбутися *меншовартісних підходів* і перестати нарешті називати Величка *літописцем*, а його працю *літописом*. На думку спадає близька аналогія з **Конституцією Пилипа Орлика**, яку ми довго не наважувалися назвати Конституцією, мовляв, це така так собі, **недоконституція.** І згадували про це якось нишком, ніби соромлячися чогось…

Шановне товариство, сьогодні, погодимося, ми презентуємо унікальну книжку. **Але це надто розкішне видання**. Явно не для посполитих – і за форматом, і за ціною. Це видання для меценатів, для книгофілів, для бібліотек. Красиве видання для книжкової полиці, видання-символ. На черзі і на часі – спрощене і здешевлене видання з цього самого макету, але в одну фарбу, можливо у двох книжках, для зручності користування. І за притомною ціною, аби його можна було придбати навіть студентам університетів. Ми мусимо удоступнити це видання для широкого загалу.

Крім того, як це не парадоксально, цей грубий том – **лише початок.** Якщо наш авторський колектив не розпадеться, то на черзі – передусім факсиміле (а це, з власного досвіду – дві майже таких самих за обсягом книги). Окремий том мають скласти об’ємні студії – текстологічне дослідження, коментарі (до речі, формат коментарів досі між нами не погоджений), джерелознавчо-архівознавче дослідження документальної складової величкової праці (розширений анотований перелік ідентифікованих документів, наведених Величком). Сюди ж мають увійти і широко анотований покажчик імен і географічних назв, розлогий предметно-тематичний покажчик.

Ми досі не вирішили питання, у якому форматі представити київський список праці із фондів Інституту рукопису НБУВ, – це надзвичайно цікава пам’ятка 60-х років 18 століття, що збереглася повніше за оригінал. Ймовірно, це продукт Київської губернської канцелярії, **мова якого має ознаки русифікації первісного тексту.** НБУВ наразі удоступнила повний текст рукопису в своїй цифровій бібліотеці.

Тобто, як мінімум, **ще три томи відділяють нас від завершення Величкового проекту**. А у зв’язку з цим не можна не згадати праці і його попередників. Вони також чекають на сучасне академічне видання високого археографічного рівня.

**З-поміж них – передусім тексти Самовидця**, **Григорія Грабянки, Історія Русів**. При усій повазі до їхніх публікаторів, мусимо констатувати, що на сьогодні ці **БАЗОВІ ДЛЯ НАЦІОНАЛЬНОГО ІСТОРІОПИСАННЯ** пам’ятки не мають **сучасного корпусного академічного видання з усіма необхідними атрибутами.**

Серйозним викликомдля нас є місце зберігання текстів: більшість із них (як і взагалі – абсолютна більшість українських рукописних пам’яток середньовіччя і модерної доби) **зберігається поза межами України**. Але ті з них, оригінали чи списки **яких доступні**, мають найближчим часом з’явитися на порядку денному істориків-археографів.

І останнє спостереження – символічне, як мені здається. Зрозуміло, ця книжка не надається для читання перед сном у ліжку. Але водночас це перша книжка на моєму робочому столі, яку незручно читати **сидячи**: як не прилаштовуйся, але з нею краще працювати лише стоячи.

Дякую за увагу.